

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.47.1>

## ГЛАГОЛЫ РЕЧИ В ТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ДАСТАНОВ)

Научная статья

Шакурова М.М.<sup>1</sup>, Гиниятуллина Л.М.<sup>2</sup>\*

<sup>1,2</sup> Институт языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова Академии наук Республики Татарстан, Казань, Российская Федерация

\* Корреспондирующий автор (gin\_liluk[at]mail.ru)

### Аннотация

Данная статья посвящена исследованию глаголов речи в татарском языке на материале татарских дастанов. Целью исследования является изучение глаголов речи в семантико-грамматической системе татарского языка, описание их применения в текстах дастанов. При исследовании глаголов принимались во внимание дастаны, посвященные историческим и романтическим событиям.

В результате исследования была выявлена роль глаголов речи в организации предложения, текста дастанов.

Практическая значимость исследования определяется востребованностью сведений о семантико-грамматических особенностях глаголов речи в современном татарском языке и функционировании в нем данной части речи.

Основные результаты исследования могут стать частью содержания спецкурсов и спецсеминаров по проблемам грамматики татарского языка.

**Ключевые слова:** татарский язык, глаголы речи, семантико-грамматические особенности глаголов.

## VERBS OF SPEECH IN THE TATAR LANGUAGE (ON THE MATERIAL OF DASTANS)

Research article

Shakurova M.M.<sup>1</sup>, Giniyatullina L.M.<sup>2</sup>\*

<sup>1,2</sup> G. Ibragimov Institute of Language, Literature and Art Tatarstan Academy of Sciences, Kazan, Russian Federation

\* Corresponding author (gin\_liluk[at]mail.ru)

### Abstract

This article is dedicated to the study of verbs of speech in the Tatar language on the material of Tatar dastans. The aim of the research is to examine the verbs of speech in the semantic and grammatical system of the Tatar language, to describe their use in the texts of dastans. In the research of verbs, dastans dedicated to historical and romantic events were taken into account.

The study identified the role of verbs of speech in the organization of the sentence, text of the dastans.

The practical significance of the study is determined by the demand for information about the semantic and grammatical characteristics of verbs of speech in the modern Tatar language and the functioning of this part of speech in it.

The main results of the research can become part of the content of special courses and seminars on the problems of the Tatar language grammar.

**Keywords:** Tatar, verbs of speech, semantic and grammatical characteristics of verbs.

### Введение

Глагол в языке представляет собой одну из наиболее интересных и сложных категорий как в грамматическом, так и в лексико-семантическом плане. На сегодняшний день в татарском языке разделяют такие семантические группы, как глаголы движения, действия, процесса, состояния, отношения, поведения, звучания, речи, мышления, чувственного восприятия и образоподражания. Особого внимания заслуживают глаголы речи в татарском языке. Актуальность темы исследования объясняется тем, что в татарском языкознании проблема семантико-грамматических групп глаголов говорения изучена недостаточно полно. Глаголы речи являются важной составляющей, без которой невозможна речь.

Задачи исследования представлены следующим образом:

- изучить семантические особенности глаголов речи в текстах татарских дастанов;
- рассмотреть и проанализировать роль глаголов речи в татарском предложении.

Глаголы речи в текстах татарских дастанов изучались методами доминантного анализа, лингвистического наблюдения и описания конкретных языковых фактов с целью получения и обобщения данных. Теоретической базой исследования послужили работы таких ученых, как В.В. Виноградов [2], Л.В. Щерба [13], Л.М. Васильев [1], Ф.А. Ганиев [3], [4], Д.Г. Тумашева [10], Р.К. Иштанова [5].

### Обсуждение

Глаголами речи в языкознании называются слова, выражающие процесс говорения в его различных проявлениях, который включает выражение чувств, восприятие, мышление, звучание и т. д. Лексико-семантическая система глаголов говорения в татарском языке представляется как сложное многоаспектное и многослойное поле, границы которого трудно определимы.

Глаголы речи могут характеризовать внешнюю и коммуникативную сторону речи, ее эмоциональную оценку: сөйләү 'рассказывать', әйтү 'сказать', дәшү 'обратиться', жавап бирү 'ответить', боеру 'приказать', сәламләү 'приветствовать' и т. д. [8, С. 75].

В исследовании за основу взята классификация Л.М. Васильева, который выделяет следующие виды глаголов речи:

- 1) глаголы, характеризующие внешнюю сторону речи;
- 2) глаголы, характеризующие содержание мысли, выражающейся с помощью устной или письменной речи;
- 3) глаголы, обозначающие коммуникативную сторону устной и письменной речи;
- 4) глаголы, обозначающие речевое взаимодействие и контакт;
- 5) глаголы со значением побуждения, выражаемого устной или письменной речью;
- 6) глаголы, характеризующие эмоциональное отношение и оценки, которые выражаются посредством устной или письменной речи [2, С. 6].

Материалом для исследования послужили тексты татарских дастанов. Слово дастан переводится с персидского языка как «история» или «рассказ». Дастаны являются фольклорной или литературной обработкой героических мифов, легенд и сказочных сюжетов. Татарский дастанный эпос, дошедший до наших дней под названиями дастан, кысса, хикаят, хикая, китап, соответствует понятию книжный дастан [5, С. 19].

При исследовании глаголов были изучены тексты исторических произведений («Чура-батыр», «Амат сын Гайсы», «Жик Мерген», «Идегей») и романтических произведений, посвященных истории любви двух влюбленных («Тахир и Зухра», «Йосыф китабы», «Сайфульмулюк», «Лейля и Маджнун»).

Дастаны представляют большой интерес для лингвистов, изучающих систему татарских глаголов. Это обусловлено прежде всего тем, что без исследования семантического поля языка невозможно глубокое понимание дастанов, его содержание, его связи с мышлением, речью и поведением главного героя.

1. Глаголы, характеризующие внешнюю сторону речи: сөйләү 'говорить', әйтү 'сказать', 'произносить', язү 'писать', кычкыру, кычкырып жибәрү 'восклицать', пышылдашу 'шушукать', тавышлану 'шуметь', ахылдау 'ахать' и т. д.

*Сәлим, жаена карап, дәнъяда канәгатьтән яхшы бернәрсә юктыр дип, бер хикәят сөйләде* [7, С. 197]. / 'Салим по случаю рассказал одну легенду о том, что в мире нет ничего лучше, чем быть довольным (здесь и далее перевод авторов)'.

В дастанах на татарском языке имеются и аналитические формы глаголов речи с разнообразными значениями: сөйләү 'говорить' – сөйләп тору 'рассказывать', күрсәтеп тору 'показывать', белдереп тору 'выражать'; әйтү 'сказать' – әйтеп бирү 'озвучить', әйтеп тору 'говорить'; кычкыру 'кричать' – кычкырып жибәрү 'воскликнуть', әйтеп жибәрү 'сказать', язып жибәрү 'написать' и т. д.

*Агаларына: – Үзгә вакыт атагызы да алып килегез, – дип әйтеп жибәргән* [7, С. 173]. / 'Братьям сказал: – В другой раз и отца приведите'.

2. Глаголы, характеризующие содержание мысли: әйтү 'высказывать', чыгыш ясау 'выступать', нотык сөйләү 'держат речь', белдерү 'заявлять', (артык күп) сөйләү 'болтать языком', такылдау 'каркать', акыл сату 'умствовать' и т. д.

*Мәжнүн: – Ләйләне хәсрәтендә чагында атасы өенә китмәс борын күрсәм иде, – дип белдерде* [7, С. 202]. / 'Маджнун заявил: – Увидеть бы Лейлу до того, как она в горе уйдет в отчий дом'.

В дастанах герои часто выступают, держат речь в форме духовного стихотворения (назыма), не употребляя глаголов:

– *Зөһрә, минем шаһым син, зөлфе сiah ярым син;*

*Нурга гарык кылганың, кояшым син, маһым син* [7, С. 227].

'Зухра, ты моя повелительница, ты моя девушка с черными кудрявыми волосами; Лучезарная, солнце мое, моя наставница'.

Иногда изъясляют свою речь санаты, везири, ученые:

... *Хосусан, солтанымыз, әүвәлән Зөһрәне Таһиргә бирмәккә вәгъдәңез бар иде, и падишаһымыз, барчамыз нияз кылып теләймез, – диделәр* [7, С. 243]. / '... Сказали: Наш султан, у вас было обещание не отдавать Зухру за Тахира, ты наш повелитель, мы все тебя просим'.

В дастанах герои часто употребляют глагол бәян кылу 'излагать', 'сообщать', 'рассказать'.

*Таһир һәм башына ниләр килгәнән бәян кылды* / 'И Тагир рассказал обо всем, что ему на ум попадалось'.

3. Глаголы, обозначающие коммуникативную сторону речи: хәбәр итү 'сообщать', хәбәр бирү 'дать сообщение', фикир әйтү 'высказать', белдерү 'информировать', игълан итү 'оглашать' и т. д.

*Андыйн соң барып ханымга хәбәр бирделәр* [7, С. 247]. 'После этого сообщили ханум'.

В дастанах часто встречается глагол хәбәр итү 'сообщить' в будущей неопределенной форме: *Сиххәт булсын да хәстәрлеген күрәп хәбәр итәрбез* [7, С. 185]. 'Как только поправится, сообщим'.

4. Глаголы, обозначающие речевое взаимодействие и контакт: сөйләшү 'разговаривать', сорау 'спрашивать', жавап бирү 'отвечать', кычкыру 'кричать', акыру, бакыру 'орать', бәхәсләшү 'дискуссировать' и т. д.

В дастанах при разговоре используется глагол әйтү 'говорить', 'сказать', 'молвить' в форме определенного прошедшего времени третьего лица единственного числа. В современном татарском языке без изменений сохранены следующие глагольные формы древнего тюркского языка: -а, -ә, -ды, -де, -ты, -те.

*Таһир Зөһрәгә әйтте:*

– *И жән Зөһрә, безнең аерылуыбызга сәбәп нидер?* [7, С. 220] / 'Тахир сказал Зухре: – Душа моя Зухра, что является причиной нашего расставания?'

5. Глаголы со значением побуждения: уяту, кызыксындыру 'побуждать', мәжбүр итү 'принуждать', боерык бирү 'приказывать', команда бирү 'командовать', үтенү 'просить', ялыну 'молить' и т. д. В дастанах часто используется глагол боерык бирү, әмер кылу 'приказывать', үтенү 'просить', ялыну 'молить'.

*Зөләйха унике ел зинданда тотарга боерык биргән* [7, С. 170]. / 'Зулейха приказала держать десять лет в тюрьме'.

**Заключение**

Итак, в ходе исследования нами зафиксированы глаголы, характеризующие содержание мысли; обозначающие коммуникативную сторону речи; речевое взаимодействие и контакт; со значением побуждения. Глаголы, характеризующие эмоциональное отношение и оценки нами не зафиксированы.

Таким образом, глагол является центральным лексическим элементом текста татарских дастанов и заключает в своей семантике комплекс разноплановых значений. Глаголы говорения в дастанах семантически разнохарактерны и неоднородны. Представленное исследование имеет несомненную практическую значимость, его результаты могут найти применение как в исследованиях разных типов речевого взаимодействия, так и в разработке курсов и учебных пособий по татарскому языку.

**Конфликт интересов**

Не указан.

**Рецензия**

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

**Conflict of Interest**

None declared.

**Review**

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

**Список литературы / References**

1. Васильев Л.М. Семантика русского глагола (Глаголы речи, звучания и поведения) / Л.М. Васильев — Уфа: Изд. Баш. ун-та, 1981. — 72 с.
2. Виноградов В.В. Русский язык (Грамматическое учение о слове) / В.В. Виноградов — Москва-Ленинград: Учпедгиз, 1947. — 784 с.
3. Ганиев Ф.А.. Семантические разряды глаголов татарского языка / Ф.А. Ганиев // Исследования по татарскому языкознанию; — Казань: Таткнигоиздат, 1984. — с. 75-84.
4. Ганиев Ф.А. Способы действия глаголов в татарском языке / Ф.А. Ганиев — Казань: Дом печати, 2003. — 151 с.
5. Мухаметзянова Л.Х. Татарские книжные дастаны: история становления жанра и поэтика: дис. ... канд. филол. наук. — Казань, 2015. — 377 с.
6. Татар грамматикасы: өч томда. — Казан: ТӘҺСИ, 2016. — Т. II. — 432 б.
7. Татар халык иҗаты. Дастаннар. — Казан: Татарстан китап нәшрияты, 1984. — 384 б.
8. Татарская грамматика. Т.2: Морфология. — Казан: ТӘҺСИ, 1997. — 396 с.
9. Тумашева Д.Г. Хәзерге татар әдәби теле морфологиясе. — Казан: Казан ун-ты нәшр., 1964. — 299 б.
10. Шакурова М.М. Лингвистический анализ фольклорного текста (на материале сказок и баитов) / М.М. Шакурова // Филология и культура. — 2014. — 4(38). — с. 216-220.
11. Шакурова М.М. Изучение художественного текста на лексическом и морфологическом уровнях / М.М. Шакурова, Л.М. Гиниятуллина // Правовые основы функционирования государственных и региональных языков в условиях дву- и многоязычия (мировой опыт реализации языковой политики в федеративных государствах). Сборник материалов Международной научно-практической конференции; — Казань: ИЯЛИ, 2021.
12. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность / Л.В. Щерба — Ленинград: Наука, 1974. — 214 с.

**Список литературы на английском языке / References in English**

1. Vasil'ev L.M. Semantika russkogo glagola (Glagoly rechi, zvuchaniya i povedeniya) [Semantics of the Russian Verb (Verbs of Speech, Sound and Behavior)] / L.M. Vasil'ev — Ufa: Publishing House of Bashkir University, 1981. — 72 p. [in Russian]
2. Vinogradov V.V. Russkij jazyk (Grammaticheskoe uchenie o slove) [Russian Language (Grammatical Teaching about the Word)] / V.V. Vinogradov — Moskva-Leningrad: Uchpedgiz, 1947. — 784 p. [in Russian]
3. Ganiev F.A.. Semanticheskie razrjady glagolov tatarskogo jazyka [Semantic Categories of Verbs of the Tatar Language] / F.A. Ganiev // Research on Tatar Linguistics; — Kazan': Tatknigoizdat, 1984. — p. 75-84. [in Russian]
4. Ganiev F.A. Sposoby dejstvija glagolov v tatarskom jazyke [Ways of Action of Verbs in the Tatar Language] / F.A. Ganiev — Kazan': Dom pechati, 2003. — 151 p. [in Russian]
5. Mukhametzyanova L.H. Tatarskie knizhnye dastany: istoriya stanovleniya zhanra i poetika [Tatar Book Dastans: the History of the Formation of the Genre and Poetics]: dis. ... PhD in Philology. — Kazan, 2015. — 377 p. [in Russian]
6. Татар грамматикасы: өч томда [Tatar grammar: in three volumes]. — Казан: ИЯЛИ, 2016. — Vol. II. — 432 p. [in Tatar]
7. Татар халык иҗаты. Дастаннар [Tatar Folk Art. Dastans]. — Казан: Tatar Book Publishing House, 1984. — 384 p. [in Tatar]
8. Tatarskaya grammatika. T.2: Morfologiya [Tatar Grammar. Vol.2: Morphology]. — Казан: ИЯЛИ, 1997. — 396 p. [in Russian]
9. Tumasheva D. G. Хәзерге татар әдәби теле морфологиясе [Morphology of the Modern Tatar Literary Language]. — Казан: Publishing House of the Kazan University, 1964. — 299 p. [in Tatar]
10. Shakurova M.M. Lingvisticheskij analiz fol'klornogo teksta (na materiale skazok i baitov) [Linguistic Analysis of Folklore Text (based on fairy tales and baits)] / M.M. Shakurova // Philology and Culture. — 2014. — 4(38). — p. 216-220. [in Russian]

11. Shakurova M.M. Izuchenie hudozhestvennogo teksta na leksicheskom i morfologicheskom urovnjah [The Study of a Literary Text at the Lexical and Morphological Levels] / M.M. Shakurova, L.M. Giniyatullina // The Legal Basis for the Functioning of State and Regional Languages in the Context of Bilingualism and Multilingualism (World Experience in the Implementation of Language Policy in Federal States). Collection of materials of the International Scientific and Practical Conference; — Kazan': IJaLI, 2021. [in Russian]

12. Scherba L.V. Jazykovaja sistema i rechevaja dejatel'nost' [Language System and Speech Activity] / L.V. Scherba — Leningrad: Nauka, 1974. — 214 p. [in Russian]